

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2009 — 1347

[2009/200995]

**16. FEBRUAR 2009 — Dekret zur Änderung von Artikel 8 des Dekretes von 9. Mai 1994  
über Camping und Campingplätze**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 8 § 2 des Dekretes vom 9. Mai 1994 über Camping und Campingplätze, abgeändert durch das Programmdekret vom 25. Juni 2007 und das Programmdekret vom 16. Juni 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird die Wortfolge „ und jährlich von einer anerkannten Firma geprüft werden“ gestrichen;
2. Es wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Feuerlöscher, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder der Türkei rechtmäßig hergestellt und/oder in Verkehr gebracht werden beziehungsweise in einem EFTA-Staat, der Vertragspartei des EWR-Abkommens ist, rechtmäßig hergestellt werden und ein Schutzniveau bieten, das dem in Absatz 1 vorgeschriebenen Schutzniveau entspricht, sind ebenfalls erlaubt.»

3. Es wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Ferner sind die Feuerlöscher jährlich von einem Sachverständigen zu prüfen.»

4. Es wird ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Absatz 2 dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften.»

**Art. 2** - Dieses Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 16. Februar 2009

K.-H. LAMBERTZ,  
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für lokale Behörden  
B. GENTGES,  
Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
O. PAASCH,  
Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung  
I. WEYKMANS,  
Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

Fußnote

*Sitzungsperiode 2008-2009*

*Dokumente des Parlamentes:*

141 (2008-2009), Nr. 1 Dekretentwurf.

141 (2008-2009), Nr. 2 Bericht.

*Ausführlicher Bericht:* Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 16. Februar 2009

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 1347

[2009/200995]

**16 FEVRIER 2009. — Décret modifiant l'article 8 du décret du 9 mai 1994 sur le camping et les terrains de camping**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 8, § 2, du décret du 9 mai 1994 sur le camping et les terrains de camping, modifié par le décret-programme du 25 juin 2007 et le décret-programme du 16 juin 2008, est modifié comme suit :

1. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "et être vérifiés annuellement par une firme agréée" sont supprimés.

2. Il est inséré un alinéa 2 libellé comme suit :

« Les extincteurs, légalement fabriqués et/ou commercialisés dans un autre Etat membre de l'Union européenne ou en Turquie ou légalement fabriqués dans un Etat membre de l'AELE, partie contractante de l'accord EEE, et assurant un niveau de protection équivalant au niveau de protection prescrit à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont également admis. »

3. Il est inséré un alinéa 3 libellé comme suit :

« Par ailleurs, les extincteurs doivent être vérifiés chaque année par un expert. »

4. Il est inséré un alinéa 4 libellé comme suit :

« L'alinéa 2 vise à transposer partiellement la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 relative à un système d'information en matière de normes et de prescriptions techniques. »

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication.

Eupen, le 16 février 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme

O. PAASCH,

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

Mme I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,

---

Note

*Session 2008-2009.*

*Documents du Parlement :*

141 (2008-2009), n° 1. Projet de décret.

141 (2008-2009), n° 2. Rapport.

*Rapport intégral :* Discussion et vote - Séance du 26 février 2009.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 1347

[2009/200995]

**16 FEBRUARI 2009. — Decreet tot wijziging van artikel 8 van het decreet van 9 mei 1994 over camping en kampeertreinen**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 2, van het decreet van 9 mei 1944 over camping en kampeertreinen, gewijzigd door het program decreet van 25 juni 2007 en het program decreet van 16 juni 2008, wordt als volgt gewijzigd :

1. In lid 1 worden de woorden "en jaarlijks door een erkende onderneming gecontroleerd worden" geschrapt.

2. Er wordt een tweede lid luidend als volgt ingevoerd :

« Blusapparaten die rechtmatig in een andere lidstaat van de Europese Unie of in Turkije zijn vervaardigd en/of in de handel is gebracht of die rechtmatig zijn vervaardigd in een EFTA-lidstaat, die partij is bij de Overeenkomst betreffende de EER en een beschermingsniveau bieden dat gelijkwaardig is aan het beschermingsniveau voorgeschreven in lid 1, zijn eveneens toegelaten. »

3. Er wordt een derde lid luidend als volgt ingevoegd :

« Bovendien moeten de brandblussers elk jaar door een deskundige worden gecontroleerd. »

4. Er wordt een vierde lid luidend als volgt ingevoegd :

« Lid 2 dient tot de gedeeltelijke uitvoering van de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 over een inlichtingsprocedure inzake normen en technische voorschriften. »

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking.

Eupen, 16 februari 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Lokale Besturen

B. GENTGES,

Vice-Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Opleiding en Tewerkstelling, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs en Wetenschapsbeleid

Mevr. I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

—  
Nota

*Zitting 2008-2009.*

*Stukken :*

141 (2008-2009), nr. 1. Ontwerp van decreet.

141 (2008-2009), nr. 2. Verslag.

*Integraal verslag :* discussie en anneming - Zitting van 16 februari 2009.